

INGELESEZKO IRAKASKUNTZA EUSKAL HERRIAN

Juan Carlos Moreno Cabrera

Hizkuntzalaritzako katedradun erretiratua

LABURPENA

Euskal Herrian ingelesez irakasteko proposamenak berekin dakar ingelesa hizkuntza global gisa onartzea, inperialismo linguistiko anglosaxoiaren zerbitzura. English Language Teaching (ELT) delakoaren ideologia da, Robert Phillipsonen (Phillipson 1992) sakon aztertua. Ideologia horretan ingelesa ezarri nahi da truke zientifiko, kultural, ekonomiko edo politikorako hizkuntza nagusi gisa.

LABURPENA

Hizkuntza nagusi bat eta hizkuntza menperatu bat dauden egoeretan, Euskal Herriaren kasuan bezala (gaztelania / frantsesa eta euskara), ELTren ideologia hezkuntza-sisteman sartzeak eragin oso kaltegarriak izango ditu menderatutako hizkuntzan, euskarari.

LABURPENA

Hitzaldi honetan erakutsiko dut ingelesezko irakaskuntza justifikatzen duen ideologia inperialista Euskal Herrian espainierazko eta frantsesezko irakaskuntza inposatu duen ideologia bera dela.

La importancia del inglés en la escuela y su ventaja a futuro

Fecha de publicación: 1 de octubre de 2022



INGLES PARA TI

⌚ Tiempo de lectura: 9 min.

Fortalecer el inglés desde niños y a lo largo de toda la educación básica es garantía para tener mejores oportunidades en el futuro. Por eso es tan importante aprender inglés en la escuela, pero no es lo mismo “tomar clases” que realmente convertirlo en una herramienta de vida.



Un programa curricular que realmente tome en cuenta la importancia del inglés se caracteriza por integrarlo en el estilo de vida del alumno desde todos los ángulos posibles. Básicamente, puede decirse que lo prepara para hacer todo lo que hace cotidianamente, pero también en inglés.

<https://blog.pearsonlatam.com/ingles-para-todos/importancia-del-ingles-en-escuela>



31 ESKUTIK

Euskararen erabilerari buruz aritzeko talde-bloga

“Izan ere, hizkuntza bat ama-hizkuntza moduan bereganatzeko, ez da nahikoa txikitatik ikasten hastea edota eskolako hainbat irakasgai hizkuntza horretan ematea; ezinbestekoa da, horretaz gain, hizkuntza hori “bizitzea”, norbere bizitzaren eta nortasunaren zati bihurtzea, inguruarekiko eta ingurukoekiko harremanetarako tresna natural moduan erabiltzea, hizkuntza horretan funtzionatzen duen sare oso bat izatea. **Hizkuntza arrotz bat eskolarekin eta hizkuntza-akademiekin soilik lotzen duen umeak nekez bihurtuko du hizkuntza hori bere, eta hizkuntza arrotz moduan ikusten jarraituko du”**



31 ESKUTIK

Euskararen erabilerari buruz aritzeko talde-bloga

“Gauzak horrela, merezi al du ingelesa umeei hain txikitatik irakasten tematzea? Ez ote da hobe haurrak gutxieneko heldutasun maila bat lortu arte itxarotea, hizkuntza arrotz bat ikasteak eskatzen duen borondate, kontzientzia eta ahalegin berezi hori egiteko gai diren unera arte? **Gurea bezalako gizarte batean, gainera, iruditzen zait hobe genukeela ahaleginak euskararen harreman-sarea indartzera bideratzea, Euskal Herrian bizi diren haurrek bai baitauzkate aukerak, euskarazko murgiltze-ereduari eta bestelako ekimenei esker, euskara ama-hizkuntza moduan ikasteko.”**”

Ingelesaren irakaskuntzari buruzko
kontzeptu garrantzitsuak

IAH eta IBH

- EFL = English as a foreign language 'Ingelesa atzerriko hizkuntza gisa (IAH)
- ESL = English as a second language 'Ingelesa bigarren hizkuntza gisa' (IBH)

IAH eta IBH

- IBH herrialdeak eta IAH herrialdeak daude.
- IBH herrialdeetan ingelesa hizkuntza ofiziala da eta erakunde ofizialetan eta hezkuntzan erabiltzen da nahiz eta ez den biztanleriaren berezko hizkuntza (Nigeria, Singapur).

IBH eta IAH

- IAH herrialdeetan ingelesa ikasgai gisa irakasten da eskoletan, baina ez da hizkuntza ofiziala eta ez da erabiltzen hezkuntzan (Frantzia, Japonia)
- Euskal Herria IAH herrialde bat da, ez IBH

KONTUAN HARTZEKO PUNTU GARRANTZITSUAK

- Euskara Euskal Herriko berezko hizkuntza bereizgarria da.
- Ingelesa ez da, ez da izan eta ez da izango Euskal Herriko hizkuntza.
- Ez Espainiako Estatuan, ez Frantziako Estatuan, ingelesa ez da hizkuntza ofiziala, ezta egunerokoa ere.

EF
Education
First

Empresa



EF EPI

EF English Proficiency Index

A Ranking of 111 Countries and Regions by English Skills

www.ef.com/epi

Ingelesa ondo ezagutzeak esan nahi du:

- Hizkuntza zehaztua eta egokia erabiltzea gizarte-egoeretan
- Testu aurreratuak erraz irakurtzea.
- Ingeleseko jatorrizko hiztun batekin kontratu bat negoziatzea

Conclusions

English is the most widespread medium of information exchange the world has ever known. At no previous time in history has a third of humanity shared a language nor have we had the technology to pool knowledge in a manner independent of geographic constraints.

Ingelesa da munduak inoiz izan duen informazio-trukerako bitartekorik zabalena.

Gure historian, gizateriaren herenak ez du inoiz hizkuntza bat partekatu. Inoiz ez dugu izan ezagutzak metatzeko teknologiarik, baldintza geografikoak gorabehera.

NIRE ONDORIOAK

- Ingelesa informazioa transmititzeko tresna eraginkorra da, munduko biztanleriaren gutxiengo batentzat bakarrik.
- Gure historian inoiz ez da hainbeste tresna teknologiko erabili eleaniztasuna sustatzeko munduko informazio-trukean.

[◀ Euskararen tresnak](#)

Itzultzaile neuronal

Hautatu tipologia:

Orokorra Juridiko-administratiboa

Hizkuntzak:

Gaztelania-Euskara ▾

Testua:

Testuen itzulpena (muga: 4.000 karaktere, testu formatuan).



Itzuli

[Garbitu](#)



Kultura eta Hizkuntza Politika Saila

IVAP
HERRI ARDURALARITZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA



Tresna-barra



Google Play



Apple Store



Txostenaren gomendio batzuk

- Ingelesa irakasleen prestakuntza-programa guztietan sartzea
- Irakasleak beren ingelesa hobetu dezaten bultzatzea
- Eskolaz kanpoko jarduerak ingelesez proposatzea

Txostenaren gomendio batzuk

- Ikasleei ingelesez hitz egiteko aukera asko ematea
- Unibertsitateko lizentziatura guztietan ingelesa eskatzea
- Ingelesa hobetzeko programak sortzea irakasle eta ikasleentzat

Ingelesaren irakaskuntzari lotutako
ideologia inperialista

Robert Phillipson

11 hizkuntza

Artikulua Eztabaida +TX

Irakurri Aldatu Aldatu iturburu kodea Ikusi historia

Kalitate neurraketa (2, 12)

Robert Henry Lawrence Phillipson, **Robert Phillipson** izen laburragoarekin mundu akademikoan ezagunagoa (**Gourock**, Eskozia, 1942ko martxoaren 18a) ikerlari-irakaslea da **Kopenhageko** Negozio Eskolako Ingeles Sailean.^[1] Batez ere ezaguna da *Hizkuntza Inperialismoa*^[2] idazteagatik eta *English-Only Europe? Challenging Language Policy*^[3] Cambridgeko Unibertsitateko ikasle gisa graduatu zen.

Amsterdamgo Unibertsitateko doktoretza lortu zuen. Jorratu dituen gaiak: hizkuntza-pedagogia, hizkuntza-politika, hizkuntzen giza-eskubideak, gizakien eskubide linguistikoak...

2010eko otsailaren 21ean, Phillipsonek Linguapax saria jaso zuen Miquel Siguan i Soler-ekin batera. Linguapax Institutuak honela deskribatzen ditu biak: "Hezkuntza eleaniztunaren defendatzaile aitortuak bakearen eta hizkuntza-eskubideen aldekoak, kultura- eta hizkuntza-homogeneizazioko prozesuen aurka".

Erreferentziak [aldatu | aldatu iturburu kodea]

- ↑ R.H.L. Phillipson, 1942 - at the University of Amsterdam *Album Academicum* website.
- ↑ Phillipson, Robert. (1992). *Linguistic imperialism*. Oxford University Press ISBN 0-19-437146-8. PMC 30978070. (Noiz kontsultatua: 2021-10-04).
- ↑ Phillipson, Robert. (2003). *English-Only Europe? : Challenging Language Policy*. Routledge ISBN 978-0-203-69698-9. PMC 475905646. (Noiz kontsultatua: 2021-10-04).

Robert Phillipson



Bizitza

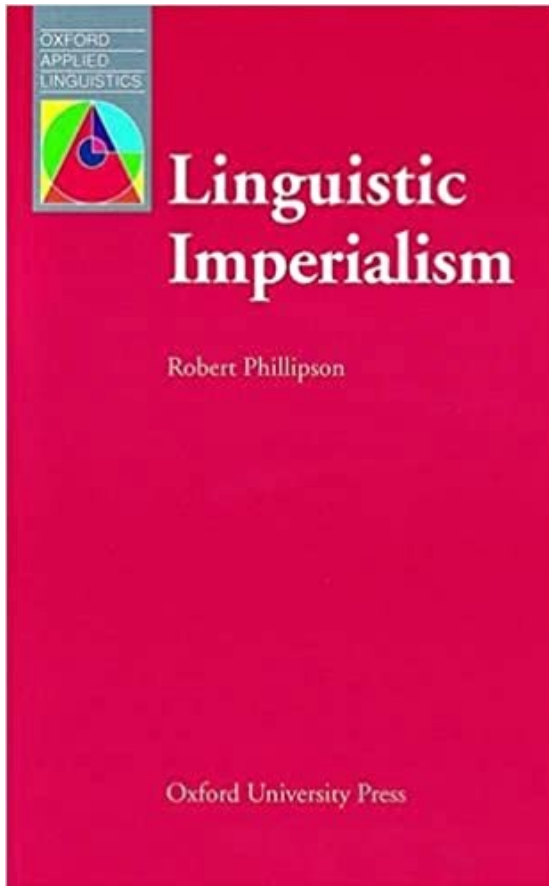
Jaiotza Gourock, 1942ko martxoaren 18a (80 urte)

Herrialdea Erresuma Batua

Familia

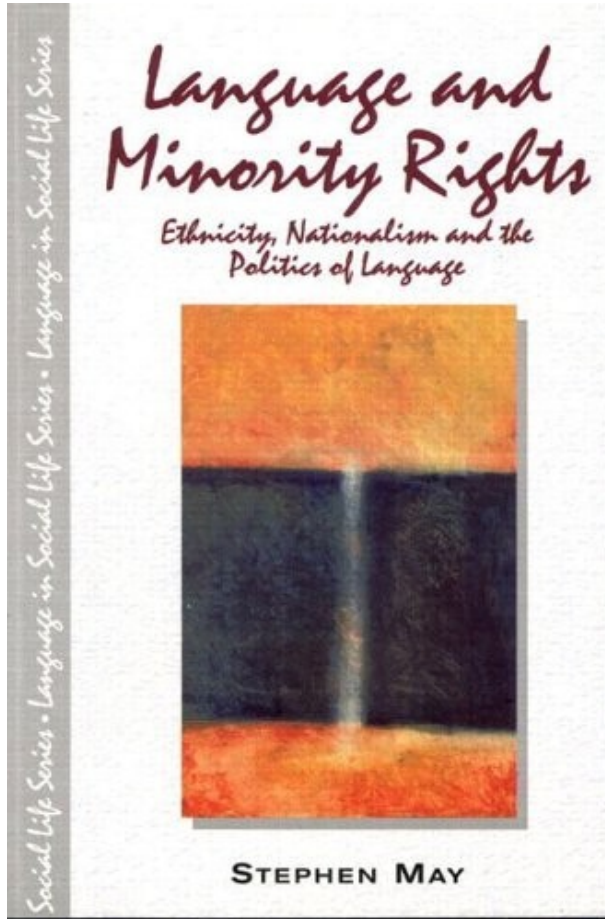
Seme-alabak ikusi [erakutsi]

Hezkuntza



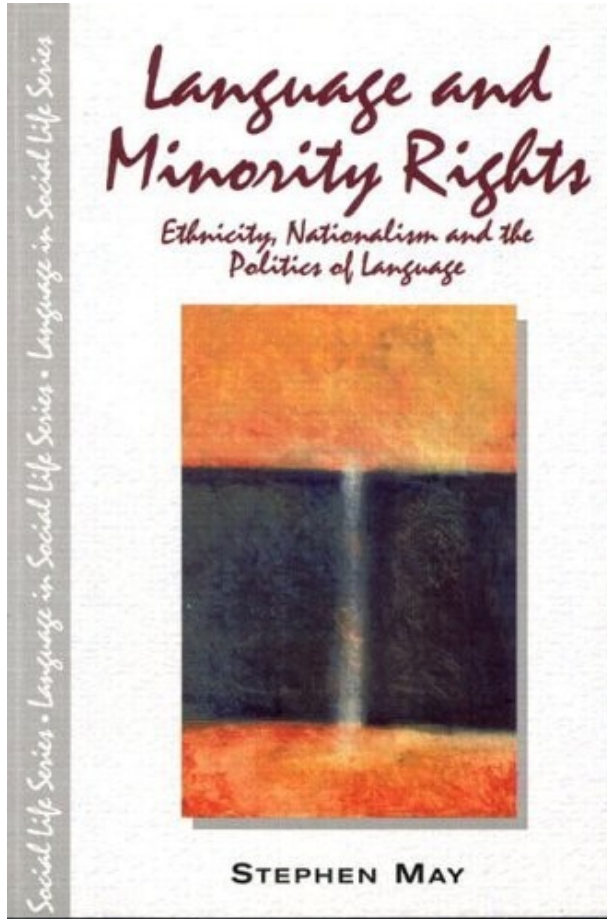
What is original about his treatise is that it provides the first systematic examination of the enormous significance of language to most neo-colonial enterprises. It should be recommended to anyone convinced of the 'superiority' of the English language or of the necessity of its universal dissemination.' — New Internationalist (21/09/1995)

Tratatu honen originaltasuna da hizkuntzak enpresa neokolonial gehienentzat duen garrantzi handiari buruzko lehen saiakera sistematikoa dela. Oso gomendagarria da ingelesaren 'nagusitasunaz' edo bere hedapen unibertsalaren beharraz konbentziturata dagoenarentzat.
New Internationalist (1995/09/21)

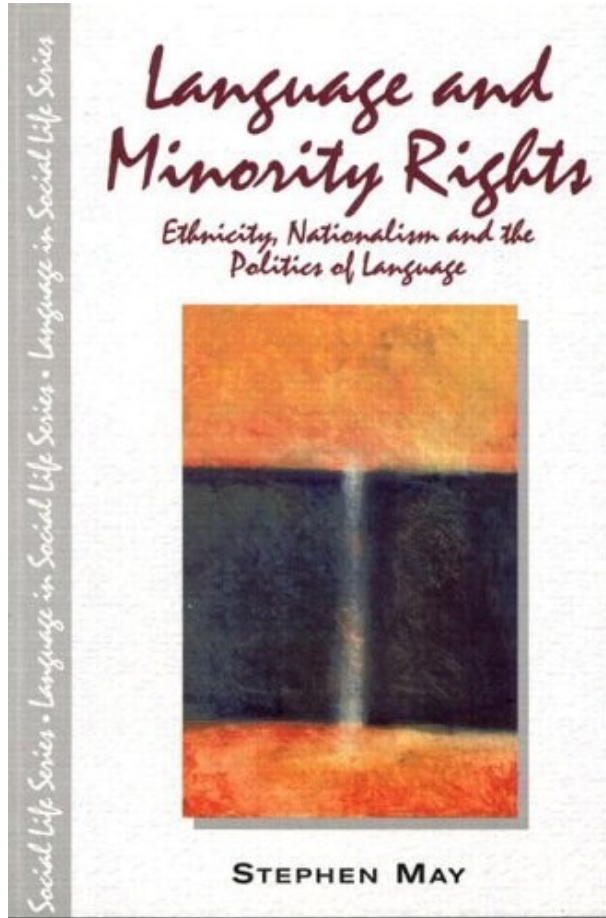


Globalizazioak zeregin garrantzitsua izan du, nabarmen gainera, ingelesa mundu mailako hizkuntza komun bihurtzeko [...] Dena den, hori ez da historia osoa;

2001: 200

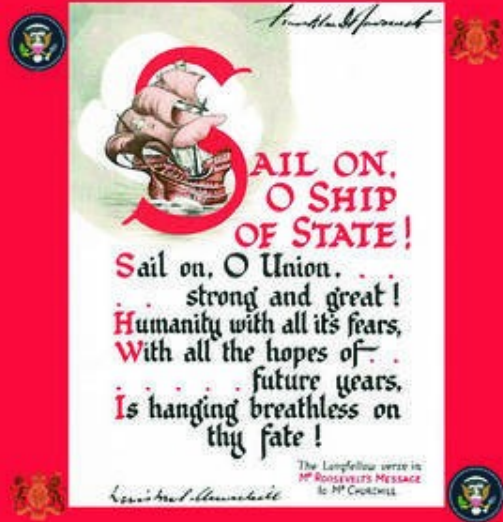


...ingelesaren egungo gorakadak antzinako aurrekari historikoa dauzka, horiek ere oso nabarmenak. Izan ere, ingelesa nazioarteko goi mailako hizkuntza izaera igo izana oso lotuta dago azken hiru mendeetako botere kolonialean Britainia Handiak bete duen eginkizunarekin [...]



“AEBek gero eta nagusitasun sozio-politiko eta sozio-ekonomiko handiagoa dute, eta, gainera, nagusi dira komunikabide eta telekomunikazio bide aurreratuenetan ere. Horrek ingelesa munduko hizkuntzen buruan jartzea ahalbidetu du.” (2001: 20)

Linguistic Imperialism Continued



Robert Phillipson


Orient BlackSwan

Global English is a normative project, not a reality but a vision that powerful forces are keen to bring about (p. 86)

Ingeles globala arau-proiektua da, ez errealitatea, indar boteretsuek sortu nahi duten ikuspegia baizik.

IBHren ideologia (Phillipson 1992: 185-215)

- 1) Ingelesa hobeto irakasten da modu elebakarrean. Ingelesa ingelesez soilik irakastera jo behar da, beste hizkuntza bat osagarri baliatu gabe.
- 2) Beste hizkuntza asko erabiltzen badira, ingeles-maila okerragoa izango da. Ingelesaren irakaskuntzaren emaitzen kalitatea alderantziz proportzionala da beste hizkuntza batzuen erabilerarekiko.

IBHren ideologia
(Phillipson 1992: 185-215)

3) Ingelesa hobeto irakats dezaketenak bertako anglohiztunak dira. Hitztun natiboa da ingeleseko irakasle ideala. Hitztuna natiboa izatea, are garrantzitsuagoa dena, ingelesez mintzatzeko duen era hartzen dira hizkuntza horren irakaskuntzaren funtsezko eredutzat.

IBHren ideologia (Phillipson 1992: 185-215)

- 4) Ahalik eta gazteen ikasi behar da ingelesa. Ingelesa irakasten zenbat eta lehenago hasi, orduan eta emaitza hobeak.
- 5) Zenbat eta ingeles gehiago irakatsi, orduan eta emaitza hobeak lortuko dira. Ingelesaren irakaskuntzak ahalik eta eremu gehien hartu behar ditu.

Ingelesa hobeto irakasten da modu elebakarrean

- Ingelesa irakastea, gainerako hizkuntzak, ama-hizkuntzak barne, oztopo garrantzitsuak dira.
- Inperialismo linguistikoaren ikuspegitik, menderatutako hizkuntzak ahalik eta gehien baztertu behar dira hezkuntzan.

Beste hizkuntza asko erabiltzen badira, ingeles-maila okerragoa izango da

- Ingelesa ez diren hizkuntzak erabiltzea ez da kaltegarria ingelesa ikasteko.
- Ingelesa ia bakarrik erabiltzea oso ona da inperialismo linguistiko anglosaxoiarentzat.
- Ingelesa ikastea beste hizkuntza batzuk baztertzeko tresna gisa erabiltzen da.

Ingelesa hobeto irakats dezaketenak bertako anglohiztunak dira

- Ingelesa, bigarren hizkuntza gisa, eta ingelesa, jatorrizko hizkuntza gisa, ez dira gauza bera.
- Ingelesaren jatorrizko hizkeren kopurua txikiagoa da ingelesaren bigarren hizkuntzaren erabiltzaile kopurua baino.

378M

Native

743M

Non-native

**No. of native and non-native
English speakers**

Source: Ethnologue, 21st Edition

Ingelesa hobeto irakats dezaketenak bertako anglohiztunak dira

- Irakaskuntza eraginkorragoa izateko, ingeleseko irakasleak ikasleen hizkuntza ezagutu behar du.
- Txinera hiztunei ingelesa irakasteak eta euskara hiztunei ingelesa irakasteak ikuspegi pedagogiko desberdinak eskatzen ditu.

你好吗？

ZER MODUZ?

Ingelesa hobeto irakats dezaketenak bertako anglohiztunak dira

- Ingelesa bigarren hizkuntza gisa menperatzen duen eta ikasleen jatorrizko hizkuntza bera duen irakasleak ingelesa irakasteko erraztasun handiagoa izango du.
- Ingeleseko jatorrizko hiztuna izateak ez du bermatzen hizkuntza eraginkortasunez irakastea

Ingelesa irakasten zenbat eta lehenago hasi, orduan eta emaitza hobeak

- Kontuan izan behar da ingelesa bigarren hizkuntza gisa ikasi behar dela, ez lehen hizkuntza gisa.
- Horregatik, ez da ezinbestekoa ingelesa txikitan ikasten hastea.

Zenbat eta ingeles gehiago irakatsi, orduan eta emaitza hobeak lortuko dira.

- Printzipio horren helburua irakaskuntzaren zati handi bat ingelesa menderatzeko helburuaren mende jartzea da.
- Horrela, munduko nazioetako hezkuntza-sistemen kolonizazio kultural anglosaxoia bultzatzen da.
- Horrekin, kultura anglosaxoian oinarritutako kultura-enpresen interesak defendatzen dira.

Hizkuntza-supremazismoaren aurreiritziak

- Hizkuntza menderatzailea menderatua baino hobea eta erabilgarriagoa da.
- Hizkuntza menderatuak mugatu eta marginatu egiten gaitu.
- Hizkuntza menderatzailea ezagutu eta erabili behar da.
- Menperatutako hizkuntzak gutxitan baino ez du erabili behar.

Ingelesa hezkuntzan

- Ingelesa atzerriko hizkuntza da Euskal Herrian.
- Ez da zentzuzkoa ingelesa euskararen eta gaztelaniaren hezkuntza-maila berean kokatzea.
- Ingelesa gainerako atzerriko hizkuntzen artean egon behar da hezkuntza-sisteman.

Ingelesezko irakaskuntzak (IBHak) atea itxi dio euskarari

- Ingelesa ikasteko material gehiago dago gaztelaniaz euskaraz baino.
- Alderdi gramatikal askotan, ingelesak antz handiagoa du gaztelaniarekin euskararekin baino.
- Espainieraren hiztunen artean ingelesa sustatzeko nazioarteko ekimenak daude, baina ez daude euskaldunentzat.

Bi galdera egiten ditut

- Ingelesa hizkuntza globala izan dadin lagundu nahi dugu?
- Euskarari kalte egiten diola jakinda ere egin nahi dugu?

Ingelesa hezkuntzan

- Ingelesez irakasteko, ingelesa menperatu behar dute bai ikasleek bai irakasleek.
- Ingelesez irakasteak ez du zentzurik ingelesa ikasteko, baizik eta ingelesa praktikatzeko, hizkuntza ondo ezagutzen denean.

Ingelesa hezkuntzan

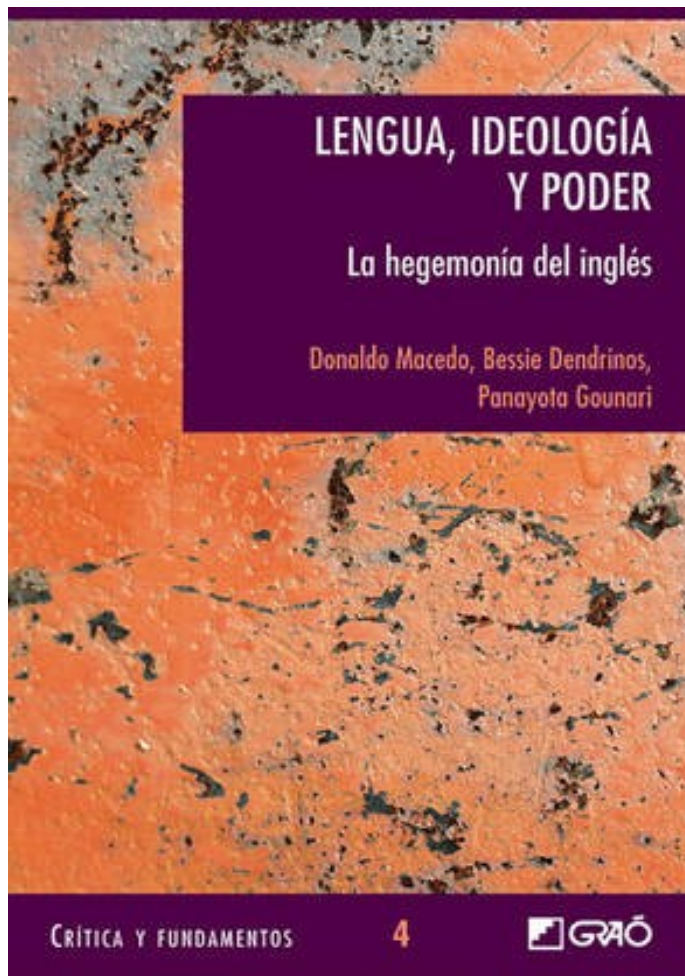
- Ingelesa menperatzen ez duten ikasleei irakasgai bat ingelesez irakasteak, ingelesa irakastea esan nahi du, eta ez irakasgai hori.
- Baldintza horietan, ingelesezko irakaskuntza atzerakada larria da hezkuntzan.

IAHtik IBHra

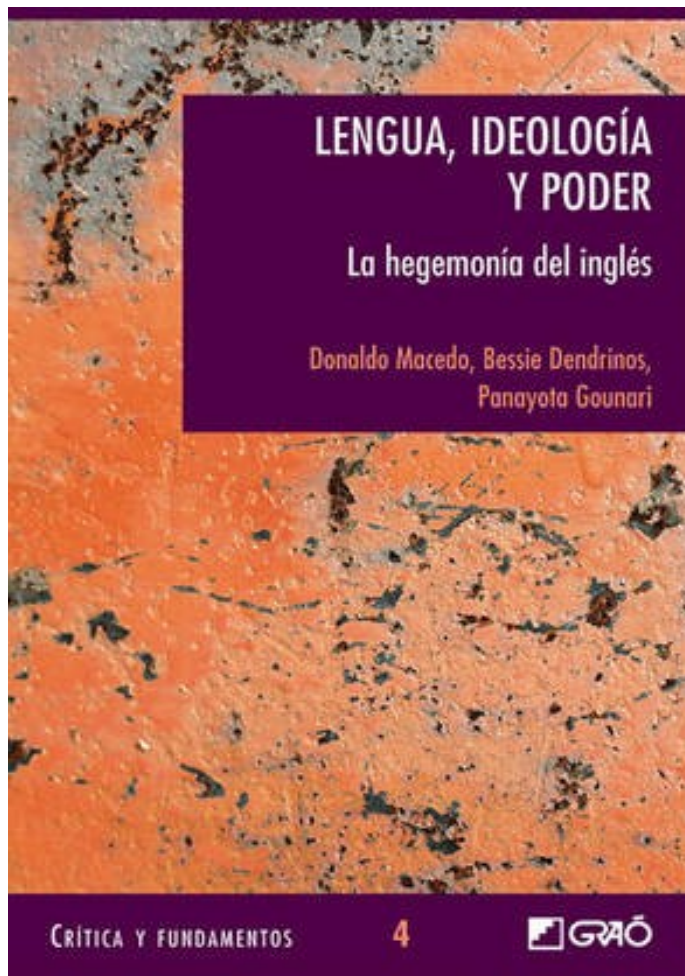
- IAH aukera gomendagarria da
- IBH kasu jakin batzuetan bakarrik da gomendagarria
- IBH ideologia inperialista bati lotuta dago.
- IAH kasu guztietan IBH gisa tratatzea inperialismo linguistikoaren ideologia sustatzeko modu bat da

Euskara, ingelesa eta ideologia inperialista

- Ingelesa euskara baino hobea eta erabilgarriagoa da.
- Euskarak baztertu eta mugatu egiten gaitu
- Ingelesa ezagutu eta erabili behar da., pertsonalki eta profesionalki aurrera egiteko
- Euskara batzuetan bakarrik erabili behar da.



Liburu honek neoliberalismoaren ondorio sozial eta politikoen azterketa bat eskaintzen du. Neoliberalismoak ingelesa inposatzen du munduan ezinbestean nagusi den hizkuntza gisa. Egileek *English only* amerikarraren eredua gero eta espazio sozial gehiago nagusitzen ari dela erakusten dute. Liburu honek zer etorkizun linguistiko eraiki nahi dugun hausnartzeko aukera ematen digu.



“Ingelesa arrakastarekin lotzea engainagarria da. Adibidez, gutxi gorabehera 30 milioi afroamerikarrek hitz egiten dute ingelesa ama-hizkuntza gisa, baina horrek ez du eragotzi horietako askok pobrezia pairatzea...

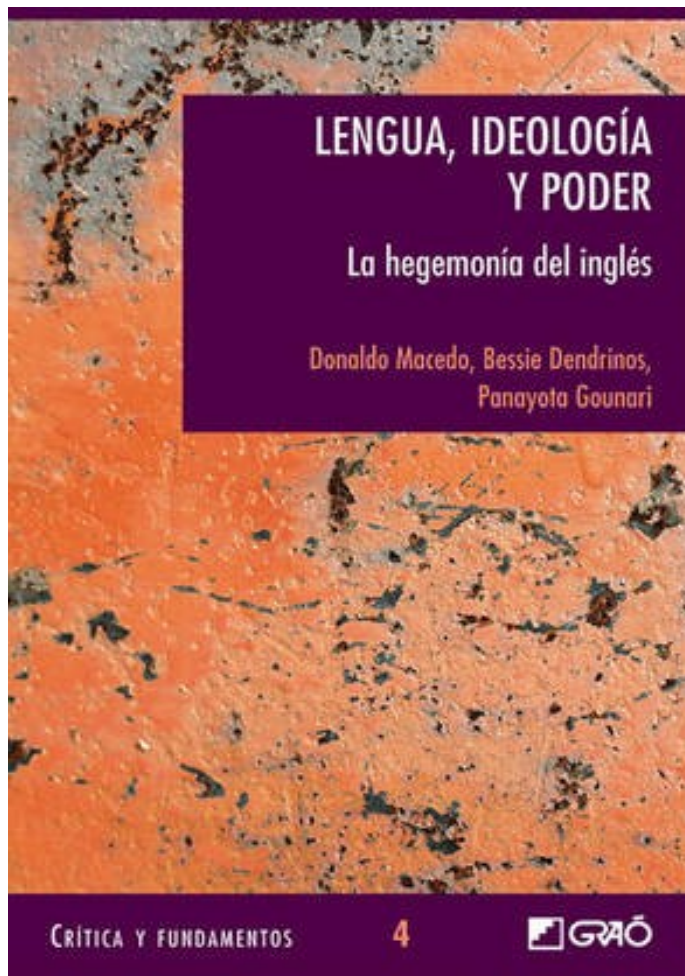
”
.



“...Inozoa da pentsatzea ingelesa ikasteak onura handia ekarriko duela beti.

...

Egia esan, ingelesa, hizkuntza menderatzailea, irakasteak mendekotasun-sentsazioa ezartzen dio mendeko hiztunari, eta bere historiaren eta hizkuntzaren mespretxua edo arbuioa eragin dezake...”



“
...
Esan daiteke gaur egun ingelesa
kultura inbaditzeko tresna dela,
Interneten duen monopolioarekin,
nazioarteko merkataritzarekin,
zelulolide-kulturaren
hedapenarekin eta munduko
kulturen Disneyfikazioan duen
paperarekin.
” (2005: 24)

Espainola, frantsesa eta inperialismo linguistikoa

Ingelesezko irakaskuntza justifikatzen duen ideologia inperialista Euskal Herrian espainierazko edo frantsesezko irakaskuntza inposatzeko erabili zena bera da. Ideologia hori honako puntu hauetan oinarritzen da.

Espainola, frantsesa eta inperialismo linguistikoa

- Espainola/ frantsesa euskara baino hobe eta erabilgarriagoa da.
- Euskarak baztertu eta mugatu egiten gaitu.
- Espainola / frantsesa ezagutu eta erabili behar da pertsonalki eta profesionalki aurrera egiteko.

Espainola, frantsesa eta inperialismo linguistikoa

- Euskara batzuetan bakarrik erabili behar da.
- Benetan garrantzitsuak diren gauzetarako espainiera edo frantsesa erabili behar dugu.

HIZKUNTZAK EUSKAL HERRIKO HEZKUNTZA SISTEMAN

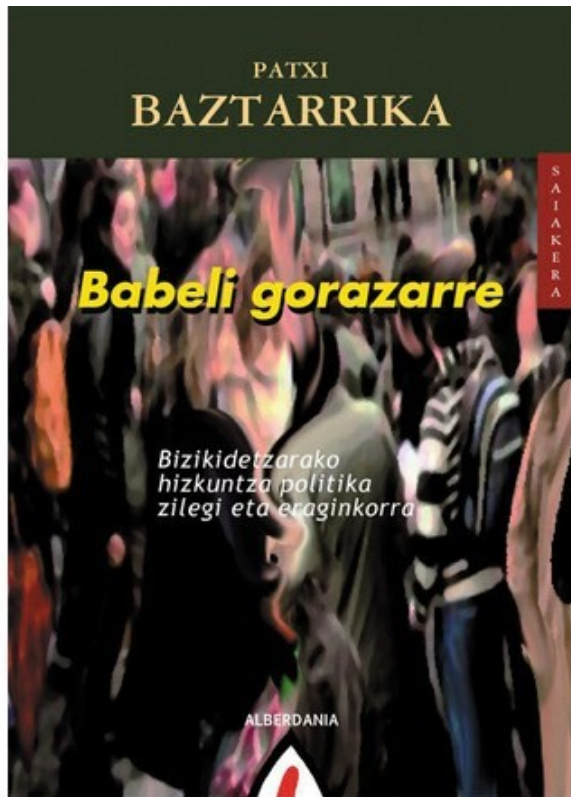
- Maila nagusia (elebakarra). Euskara: Euskal Herriko berezko hizkuntza
- Bigarren maila (hirueleduna). Espainiako Estatuko hizkuntzak (katalana, galiziera, gaztelania)
- Hirugarren maila (eleanitza): Atzerriko hizkuntzak (italiera, alemana, frantsesa, ingelesa)



Hizkuntza-helburuak finkatzerakoan, bistan da lehentasuna izan behar dutela hizkuntza ofizialek, eta beraz, gaitasun-maila apalagoa aurreikusi behar dela hirugarren hizkuntzarentzat, eta, kasua balitz, are apalagoa laugarrenarentzat...



Egoera soziolinguistikoa tarteko, babes eta bultzada handiena, euskarak behar du, hizkuntza aukeratzeko eskubidearekin batera aipatu dugun obligazio sahietsezina beteko bada, hots, euskara “erabiltzeko adina ezagutzeko” obligazioa.” (394 orr.)



“Ingelesa baloratzen du Nafarroako Gobernuak, baina bertakoa den hizkuntza bati, euskarari, lege-babes propioa izan arren, langa jartzen dio hainbat esparrutan. Bitxia ez ezik, tamala da, ezbairik gabe. Hizkuntzen Euroituna aise betetzea bera ere aurrerapausoa litzateke Nafarroan” (416 orr.)

PAI

Nafarroako Gobernuak 2011-12 ikasturtean jarri zuen martxan Atzerriko Hizkuntzetan —ingelesa, zehazki— Ikasteko Programa (AHIP), gaztelerazko PAI siglengatik ezagunagoa dena. UPNren exekutiboak orduan argudiatu zuenez, programak hezkuntza eleanitza jasotzeko eskubidea bermatzea zuen helburu "ikaslearen errentaren eta bizitokia zein zen gorabehera".

El decreto foral del PAI se implantará el curso 2023-24, un paso previo a ser modelo

Asimismo, el consejero de Educación afirmó en el pleno del Parlamento que la normativa sólo prevé el servicio de comedor escolar para la jornada partida

2013an polemika sortu zuten orduko presidente erregionalistak, Yolanda Barcinak, telebista kate batean esandakoek. Izan ere, aho bizarririk gabe honakoa aitortu zuen: "Orain euskaraz ikasteko eskaria ez da horren handia beste hizkuntza bat eskaintzen ari garelako: ingelesa. Apustu handia ari gara egiten, eta 60 ikastetxetan ezarri dugu jada". Nafarroako Parlamentuan agerraldia egin behar izan zuen UPNko buruzagiak, adierazpenok argitzeko.

Ordutik, ez dira gutxi izan programa jomugan izan dutenak. Iaz, aurrenekoz, eredu horretatik ateratzeko baimena eman zion Nafarroako Gobernuak Castejongo ikastetxe bati. Zentroko zuzendariak salatu zuenez, "programak huts egin du".

<https://www.eitb.eus/eu/albisteak/politika/osoa/8816373/hezkuntza-nafarroan-zer-da-pai-ingelesko-irakaskuntza-programa/>

ONDORIOAK

- Euskal Herriko eskoletan ingelesa atzerriko beste hizkuntza bat bezala ikasi behar da, ez bigarren hizkuntza bezala.
- Ingelesa EAEko hezkuntzaren komunikazio-hizkuntza gisa erabiltzea ez da ez egingarria, ez gomendagarria.
- Ingelesa bigarren hizkuntza gisa irakasteari lotutako ideologia inperialistak ez dio gaztelaniari kalte handirik egiten baina oso kaltegarria da euskararentzat.